3M Unitek

Unitek™ Temporary Anchorage Device Straight Driver

Clé droite pour mini-vis temporaire Unitek™

Unitek™ TAD Gerader Driver

Giravite diritto per dispositivo di ancoraggio temporaneo Unitek™

Conductor recto para el mini-implante Unitek™

Unitek™ Tempory Anchorage Device Straight Driver

Unitek™ rakt handstycke för temporär förankringsenhet

Väliaikaisen Unitek™-ankkurointilaitteen suora ruuvauslaite

Unitek™ Temporary Anchorage Device Straight Driver (Οδηγός TAD με ίσια λαβή)

Unitek™ Driver reto para dispositivo de ancoragem temporária

Unitek™ Temporary Anchorage Device Straight Driver

REF 504-301

3M ESPE
Dental Products
St. Paul, MN
55144-1000 USA

Distributed by:
3M Unitek
Orthodontic Products
2724 South Peck Road
Monrovia, CA 91016 USA

European Representative:
3M ESPE AG
Dental Products
D-82229 Seefeld
Germany

© 2010 3M. All rights reserved. REF 011-640 1010

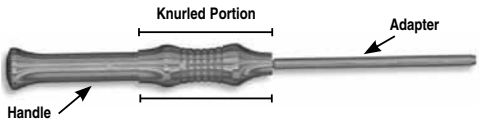
Instructions for Use ENGLISH

WARNINGS:

This product contains nickel and/or chromium. A small percentage of the population is known to be allergic to nickel and/or chromium. If an allergic reaction occurs, direct patient to consult a physician.

Use Driver for indicated use only. Failure to do so may result in the breakage of the instrument and injury to patient or orthodontic professional. Safety glasses recommended for patient and orthodontic staff when using these instruments.

Assembly of Unitek™ Temporary Anchorage Device Straight Driver:



The Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) Straight Driver is shipped as two separate pieces and must be assembled before use.

To assemble, place the non-connecting end of the handle on a flat surface. Grip the smooth portion of the handle with one hand. Use the other hand to push down on the rotating, knurled portion of the handle. With this portion held down insert the hexagonal end of the attachment into the connecting portion of the handle. When the narrow portion of the driver is completely inserted into the handle, release the rotating portion. The attachment is now locked in place.

To remove the attachment from the handle, pull down and hold the rotating, knurled portion of the handle and pull the attachment straight out.

Placement of the Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) using the Unitek TAD Straight Driver:

The fully assembled Unitek TAD Straight Driver can be used to carry the Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) to the placement site.

To pick up the Unitek TAD, align the Adapter over the square head of the Unitek TAD and push the Adapter down onto the Unitek TAD. The Adapter is etched with four circles that correspond to the four intersecting holes in the Unitek™ TAD O-Ball head. These four circles also correspond to the four flats of the square head.

To advance the Unitek TAD into the bone, use one hand to hold the Handle and use the other hand to rotate the knurled portion in a clockwise direction. To reverse the Unitek TAD, rotate the knurled portion in a counter-clockwise direction. Unitek TAD placement is complete when the Unitek TAD Straight Driver tip contacts the soft tissue and the holes in the Unitek TAD head are positioned in accordance with the treatment plan. Alternately, place the Handle of the Unitek TAD Straight Driver against the palm and use the thumb and index finger to move the knurled portion of the driver.

Removal of the Unitek Temporary Anchorage Device Using the Unitek TAD Straight Driver:

Once the Unitek TAD Straight Driver has been assembled as described above, the driver can be used to remove the Temporary Anchorage Device and carry the Unitek TAD from the site. To remove the Unitek TAD, secure the square head of the implant into the square opening of the attachment. To reverse the Unitek TAD, rotate the end of the handle in a counter-clockwise direction until the Unitek TAD is completely removed from the bone.

Disinfection Information

Please refer to literature 011-647, “Reprocessing Instructions For Unitek™ Temporary Anchorage Device System Reusable Non-Sterile Devices.”

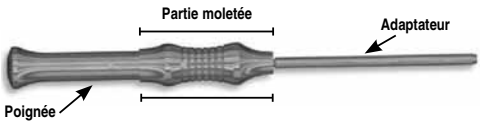
Mode d'emploi FRANÇAIS

Avertissements :

Ce produit contient du nickel et/ou du chrome. Un faible pourcentage de la population est connu pour être allergique au nickel ou au chrome. En cas de réaction allergique, conseiller au patient de consulter un médecin.

N'utiliser la clé que pour l'usage prévu. La non-observation de cette consigne peut entraîner la cassure de l'instrument et des blessures au patient ou à l'orthodontiste. Le port de lunettes de protection est conseillé pour le patient et le personnel orthodontique lors de l'utilisation de ces instruments.

Assemblage de la clé droite pour mini-vis temporaire Unitek™ :



La clé droite pour mini-vis temporaire Unitek™ est livrée en deux parties séparées et doit être assemblée avant utilisation.

Pour procéder à l'assemblage, placer l'extrémité de non-raccordement sur une surface plane. Prendre la partie lisse de la poignée d'une main. De l'autre main, pousser la partie moletée pivotante de la poignée vers le bas. Tout en maintenant cette partie vers le bas, insérer l'extrémité hexagonale d'attache dans la partie de raccordement de la poignée. Lorsque la partie étroite de la clé est complètement insérée dans la poignée, relâcher la partie pivotante. L'attache est maintenant verrouillée.

Pour retirer l'attache de la poignée, abaisser et tenir la partie moletée pivotante de la poignée et extraire l'attache.

Mise en place de la mini-vis temporaire Unitek™ à l'aide de la clé droite pour mini-vis temporaire Unitek :

La clé droite pour mini-vis temporaire Unitek complètement assemblée peut être utilisée pour amener la mini-vis temporaire Unitek™ jusqu'au point de mise en place.

Pour prendre la mini-vis temporaire Unitek, aligner l'adaptateur sur la tête carrée de la mini-vis et pousser l'adaptateur vers le bas sur la mini-vis. L'adaptateur comporte quatre rainures gravées au niveau des quatre trous de la tête O-Ball de la mini-vis temporaire Unitek™. Les quatre rainures correspondent également aux quatre facettes de la tête carrée.

Pour faire avancer la mini-vis Unitek dans l'os, tenir d'une main la poignée et faire pivoter de l'autre main la partie moletée dans le sens des aiguilles d'une montre. Pour faire reculer la mini-vis temporaire Unitek, faire pivoter la partie moletée dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. La mise en place de la mini-vis est terminée lorsque l'extrémité de la clé droite entre en contact avec les tissus mous et que les trous de la tête de la mini vis Unitek sont positionnés conformément au plan de traitement. Sinon, placer la poignée de la clé de contre-angle pour mini vis temporaire Unitek contre la paume et, à l'aide du pouce et de l'index, faire tourner la partie moletée de la clé.

Retrait de la mini-vis temporaire Unitek à l'aide de la clé droite pour mini-vis Unitek :

Une fois la clé de contre-angle pour mini-vis temporaire Unitek assemblée comme décrit ci-dessus, la clé peut être utilisée pour retirer la mini-vis temporaire Unitek du point de placement. Pour retirer la mini-vis temporatire Unitek, fixer la tête carrée de l'implant dans l'ouverture carrée de l'attache. Pour sortir la mini-vis temporaire Unitek, faire pivoter l'extrémité de la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la mini-vis temporaire Unitek soit complètement sortie de l'os.

Informations sur la désinfection

Se reporter au document 011-647, "Instructions de retraitement pour les instruments non stériles réutilisables pour les mini-vis temporaires Unitek™."

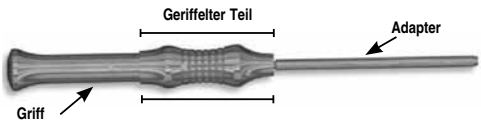
Gebrauchsanweisung DEUTSCH

WARNHINWEISE:

Dieses Produkt enthält Nickel und/oder Chrom. Es ist bekannt, dass ein kleiner Prozentsatz der Bevölkerung allergisch auf Nickel und/oder Chrom reagiert. Beim Auftreten von allergischen Reaktionen ist der Patient anzuweisen, ärztlichen Rat einzuholen.

Der Driver darf nur für den vorgesehenen Verwendungszweck eingesetzt werden. Nichtbeachtung kann zu Beschädigungen des Instruments oder zu Verletzungen bei Patient oder Behandler führen. Für Patienten wie Behandler wird während der Arbeit mit diesen Instrumenten das Tragen einer Sicherheitsbrille empfohlen.

Montage des Unitek™ TAD Geraden Drivers:



Der Unitek™ TAD Gerade Driver wird in zwei einzelnen Teilen geliefert und muss vor Gebrauch zusammengebaut werden.

Für die Montage wird das Ende des Griffs, das nicht verbunden wird, auf einer flachen Oberfläche platziert. Der flache Teil des Griffs wird mit einer Hand festgehalten. Mit der anderen Hand wird der drehbare, geriffelte Teil des Griffs heruntergedrückt. Während dieser Teil heruntergehalten wird, wird das hexagonale Ende des Aufsatzes in den Verbindungsteil des Griffs gesteckt. Wenn der schmale Teil des Drivers vollständig in den Griff eingeführt wurde, wird der drehbare Teil losgelassen. Der Aufsatz ist jetzt eingerastet.

Um den Aufsatz vom Griff zu entfernen, wird der drehbare, geriffelte Teil des Griffs heruntergedrückt und -gehalten und der Aufsatz wird gerade herausgezogen.

Platzierung der Unitek™ Temporären Verankerungsschraube (TAD) mithilfe des Unitek TAD Geraden Drivers:

Der vollständig zusammengebaute Unitek TAD Gerade Driver kann verwendet werden, um die Unitek™ Temporäre Verankerungsschraube (TAD) zur Platzierungsstelle zu tragen.

Um die Unitek TAD aufzunehmen, muss der Adapter über dem Vierkantkopf des Unitek TAD ausgerichtet werden und auf die Unitek TAD heruntergedrückt werden. In den Adapter wurden vier Kreise, die den vier sich überschneidenden Löchern im Kopf des Unitek™ TAD O-Balls entsprechen, geätzt. Diese Kreise entsprechen auch den vier Flächen auf dem Vierkantkopf.

Um den Unitek TAD in den Knochen einzusetzen, wird eine Hand verwendet, um den Griff zu halten, und die andere Hand wird verwendet, um das Ende des Griffs im Uhrzeigersinn zu drehen. Um die Unitek TAD umzudrehen, wird das geriffelte Ende des Griffs gegen den Uhrzeigersinn gedreht. Die Platzierung der Unitek TAD ist abgeschlossen, wenn die Spitze des Unitek TAD Geraden Drivers das Weichgewebe berührt und die Löcher im Unitek-TAD-Kopf gemäß dem Behandlungsplan positioniert sind. Alternativ kann der Griff des Unitek TAD Geraden Drivers gegen die Handfläche gedrückt werden und der geriffelte Teil des Drivers mithilfe von Daumen und Zeigefinger bewegt werden.

Entfernung der Unitek Temporären Verankerungsschrauben mithilfe des Unitek TAD Geraden Drivers:

Wenn der Unitek TAD Gerade Driver wie beschrieben zusammengebaut wurde, kann der Driver verwendet werden, um die Temporäre Verankerungsschraube zu entfernen und von der Stelle wegzutragen. Um die Unitek TAD zu entfernen, den Vierkantkopf des Implantats in der quadratischen Öffnung des Aufsatzes sichern. Um die Unitek TAD umzudrehen, wird das Ende des Griffs gegen den Uhrzeigersinn gedreht, bis die Unitek TAD vollständig aus dem Knochen entfernt ist.

Angaben zur Desinfektion

Beziehen Sie sich bitte auf Quelle 011-647, “Anweisungen für die Wiederaufbereitung von wiederverwendbaren nicht sterilen Instrumenten des Unitek™ Systems Temporärer Verankerungsschrauben.”

Istruzioni per l'uso ITALIANO

AVVERTENZE:

Questo prodotto contiene nichel e/o cromo. È noto che una piccola percentuale della popolazione è allergica al nichel e/o al cromo. Se si verifica una reazione allergica, suggerire al paziente di consultare un medico.

Usare il giravite solo per gli utilizzi indicati. Il mancato rispetto di questa avvertenza potrebbe comportare la rottura dello strumento e lesioni al paziente o al professionista ortodontico. Durante l'utilizzo di questi strumenti sono consigliati occhiali di sicurezza per il paziente e il personale ortodontico.

Assemblaggio del giravite diritto per dispositivo di ancoraggio temporaneo Unitek™:

Il giravite diritto per dispositivo di ancoraggio temporaneo (TAD) Unitek™ è confezionato in due pezzi, pertanto è necessario montarlo prima dell'uso.

Per montarlo, posizionare l'estremità chiusa del manipolo su una superficie piatta. Afferrare la parte liscia dell'impugnatura con una mano. Con l'altra mano spingere verso il basso la parte zigrinata rotante dell'impugnatura. Tenendo premuta questa parte, inserire l'estremità esagonale dell'attacco nell'impugnatura. Quando la parte stretta del giravite è completamente inserita nell'impugnatura, rilasciare la parte rotante. Il giravite è ora bloccato in loco.

Per rimuovere il giravite dall'impugnatura, tirare verso il basso, tenere ferma la parte zigrinata rotante dell'impugnatura ed estrarre l'attacco tenendolo dritto.

Posizionamento del dispositivo di ancoraggio temporaneo (TAD) Unitek™ con il giravite diritto Unitek TAD:

Il giravite diritto TAD Unitek completamente assemblato può essere usato per portare il dispositivo di ancoraggio temporaneo (TAD) Unitek™ sul sito di posizionamento.

Per prendere il TAD Unitek, allineare l'adattatore sulla testa quadrata del TAD Unitek e premere l'adattatore verso il basso sul TAD Unitek. L'adattatore ha quattro incisioni a forma di cerchio che corrispondono ai quattro fori intersecantisi nella testa a palla del TAD Unitek™. Questi quattro cerchi corrispondono anche ai quattro lati piatti della testa quadrata.

Per fare avanzare il TAD Unitek nell'osso, con una mano tenere l'impugnatura e con l'altra ruotare la parte zigrinata in senso orario. Per svitare il TAD Unitek ruotare la parte zigrinata in senso antiorario. Il posizionamento del TAD Unitek è completo quando la punta del giravite diritto arriva a contatto con il tessuto molle e i fori nella testa del TAD Unitek sono posizionati secondo il piano di trattamento. In alternativa, posizionare l'impugnatura del giravite TAD Unitek contro il palmo e usare il pollice e l'indice per muovere la parte zigrinata del manipolo.

Rimozione del dispositivo di ancoraggio temporaneo TAD Unitek con il giravite diritto Unitek:

Dopo aver assemblato il giravite diritto TAD Unitek come descritto sopra, è possibile usare il giravite per rimuovere il dispositivo di ancoraggio temporaneo ed estrarlo dal sito. Per rimuovere il TAD Unitek, fissare la testa quadrata dell'impianto nell'apertura quadrata dell'attacco. Per svitare il TAD Unitek ruotare l'estremità dell'impugnatura in senso antiorario finché il TAD Unitek non è completamente rimosso dall'osso.

Informazioni per la disinfezione

Fare riferimento alla letteratura 011-647, "Istruzioni per la rigenerazione dei dispositivi non sterili riutilizzabili per i dispositivi di ancoraggio temporaneo Unitek™".

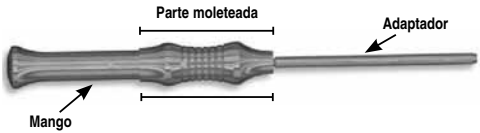
Instrucciones de uso ESPAÑOL

ADVERTENCIAS:

Este producto contiene níquel y/o cromo. Se sabe que un pequeño porcentaje de la población es alérgica al níquel y/o al cromo. Si se presenta una reacción alérgica, indique al paciente que consulte con un médico.

Utilice el conductor sólo para el uso indicado. ya que de otra manera se podría romper el instrumento y causar lesiones al paciente o al profesional de ortodoncia. Se recomienda que el paciente y el personal de ortodoncia usen gafas de seguridad cuando se utilicen estos instrumentos.

Montaje del conductor recto para el mini-implante Unitek™:



El conductor recto para el mini-implante Unitek™ se envía como dos piezas diferentes que deben montarse antes de su uso.

Para proceder con el montaje, coloque el extremo del mango sin enganche sobre una superficie plana. Con una mano, sostenga la parte suave del mango. Use la otra mano para empujar la parte moleteada giratoria del mango. Mantenga esa parte hacia abajo e inserte el extremo hexagonal del accesorio en la parte del mango con enganche. Una vez que la parte más estrecha del conductor está totalmente insertada en el mango, suelte la parte giratoria. Ya ha colocado el accesorio en su lugar.

Para extraer el accesorio del mango, tire hacia abajo y sostenga la parte moleteada a la vez que separa el accesorio del mango.

Colocación del mini-implante Unitek™ con el conductor recto:

Una vez que se ha montado en su totalidad, el conductor recto para el TAD Unitek se puede usar para llevar el dispositivo de anclaje temporal (TAD) Unitek™ hasta su lugar de colocación.

Para recoger el mini-implante Unitek, alinee el adaptador por encima del cabezal cuadrado y presione el adaptador sobre el mini-implante Unitek. El adaptador está tallado con cuatro círculos que se corresponden con los cuatro orificios de intersección del cabezal con cabeza tórica del mini-implante Unitek. Estos cuatro círculos se corresponden, además, con las cuatro secciones planas del cabezal cuadrado.

Para avanzar el mini-implante Unitek hasta el hueso, sostenga el mango con una mano y, con la otra, gire la parte moleteada en sentido horario. Para retraer el TAD Unitek, gire la parte moleteada del mango en sentido antihorario. La colocación del mini-implante Unitek se da por finalizada una vez que la punta del conductor recto para el mini-implante Unitek establece contacto con el tejido blando y los orificios del cabezal quedan ubicados conforme al plan de tratamiento. También es posible colocar el mango del conductor recto para el TAD Unitek contra la palma de la mano y usar el pulgar y el índice para mover la parte moleteada del conductor.

Extracción del mini-implante Unitek con el conductor recto:

Una vez que ha montado el conductor recto para el mini-implante Unitek según las indicaciones anteriores, se puede usar el conductor para extraer los dispositivos de anclaje temporal y para quitar el mini-implante Unitek del lugar de colocación. Para extraer el TAD Unitek, sujete el cabezal cuadrado del implante en la abertura cuadrada del accesorio. Para retraerlo, gire el extremo del mango en sentido antihorario hasta que el TAD Unitek quede completamente fuera del hueso.

Información sobre desinfección

Consulte el folleto 011-647, “Instrucciones de reprocesamiento para los dispositivos no estériles reutilizables del mini-implante Unitek™.”

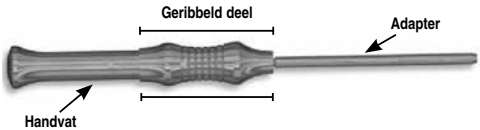
Gebruiksaanwijzing NEDERLANDS

WAARSCHUWINGEN:

Dit product bevat nikkel en/of chroom. Een klein percentage van de bevolking is allergisch voor nikkel en/of chroom. Mocht zich een allergische reactie voordoen, dan dient u de patiënt naar een arts te verwijzen.

Gebruik de driver alleen voor het beoogde gebruik. Nalatigheid kan tot instrumentbreuk en letsel bij de patiënt of het orthodontisch personeel leiden. Het is raadzaam om de patiënt en het orthodontisch personeel bij gebruik van deze instrumenten een veiligheidsbril te geven.

Assemblage van Unitek™ Tempory Anchorage Device Straight Driver:



De Unitek™ Tempory Anchorage Device (TAD) Straight Driver wordt verzonden als 2 afzonderlijke delen en deze moeten voor gebruik worden geassembleerd.

Leg het niet aan te sluiten deel op een vlak oppervlak. Pak het gladde deel van het handvat met één hand vast. Gebruik de andere hand om op het draaiende, geribbelde deel van het handvat te drukken. Breng het zeskantige uiteinde van de bevestiging in het aan te sluiten deel van de handgreep terwijl u het handvat indrukt. Laat het aan te sluiten deel van de handgreep los als het zeskantige deel volledig in het handvat is ingebracht. Het hulpstuk zit nu vast op zijn plek.

Trek het draaiende, geribbelde deel van het handvat naar beneden en trek het hulpstuk er recht uit om het hulpstuk uit het handvat te verwijderen.

Plaatsing van het Unitek™ Tempory Anchorage Device (TAD) met gebruik van de Unitek TAD Straight Driver:

De volledige geassembleerde Unitek TAD Straight Driver kan gebruikt worden om de Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) naar de plaats waar deze moet worden toegepast te leiden.

Richt de adapter boven de vierkante kop van het Unitek TAD en druk de adapter op het Unitek TAD om deze op te pakken. In de adapter zijn 4 cirkels aangebracht die overeenkomen met de vier kruisende gaten in de Unitek™ TAD O-bal kop. Deze vier cirkels corresponderen ook met de vier platte delen van de vierkante kop.

Gebruik één hand om de handgreep vast te houden en de andere hand om het geribbelde deel met de klok mee te draaien, om het Unitek TAD in het bot te brengen. Draai het geribbelde deel tegen de klok in om het Unitek TAD terug te trekken. Het plaatsen van het Unitek TAD is klaar als de Unitek Straight Driver in contact komt met het zachte weefsel en de gaten in de kop van het Unitek TAD op de juiste plaats zitten volgens het behandelplan. Plaats anders het handvat van de Unitek TAD rechte driver tegen de handpalm en gebruik duim en wijsvinger om het geribbelde deel van de driver te verplaatsen.

Verwijdering van het Unitek TAD met behulp van de Unitek TAD rechte driver:

Wanneer de Unitek TAD Straight Driver is geassembleerd zoals hierboven beschreven, kan de Straight Driver worden gebruikt om het Unitek TAD te verwijderen en deze uit de locatie te leiden. Bevestig de vierkante kop van het implantaat in de vierkante opening van het hulpstuk om het Unitek TAD te verwijderen. Draai het uiteinde van het handvat tegen de klok in tot het Unitek TAD volledig uit het bot komt, om het Unitek TAD uit te draaien.

Informatie over desinfectie

Zie ook in de literatuur 011-647, “Reprocessing Instructions For Unitek™ Temporary Anchorage Device System Reusable Non-Sterile Devices.”

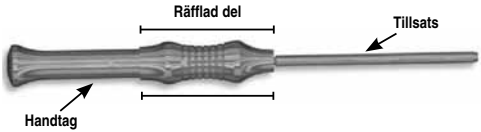
Bruksanvisning SVENSKA

VARNINGAR:

Denna produkt innehåller nickel och/eller krom. En liten andel av befolkningen är allergisk mot nickel och/eller krom. Patienten ska kontakta läkare om en allergisk reaktion inträffar.

Handstycket ska endast användas för indikerad användning. Underlåtenhet att göra detta kan leda till att instrumentet går sönder och att patient eller tandvårdspersonal skadas. Patient och tandvårdspersonal bör använda skyddsglasögon vid användning av dessa instrument.

Montering av det raka handstycket för temporära förankringsenheter från Unitek™:



Det raka handstycket för temporär förankringsenhet (Temporary Anchorage Device, TAD) från Unitek™ transporteras i två separata delar och måste monteras före användning.

Vid montering placeras den ände av handtaget som ej är anslutningsbar på en plan yta. Ta tag i den släta delen av handtaget med den ena handen. Tryck nedåt mot den roterande räfflade delen av handtaget med den andra handen. Håll denna del riktad nedåt och för in den sexkantiga delen av tillsatsen i den anslutande delen av handtaget. När den smala delen av handstycket är helt införd i handtaget kan greppet om den roterande delen släppas. Tillsatsen är nu fastkopplad.

För att avlägsna tillsatsen från handtaget, ska den roterande räfflade delen av handtaget tryckas nedåt och hållas fast och tillsatsen dras rakt ut.

Placering av den temporära förankringsenheten (TAD) från Unitek™ med hjälp av det raka handstycket:

Det fullt monterade raka handstycket kan användas för att föra den temporära förankringsenheten (TAD) från Unitek™ till den plats där den ska placeras.

Unitek TAD kan plockas upp genom att tillsatsen riktas in över Unitek TAD:s fyrkantiga huvud. Tryck sedan ned tillsatsen på Unitek TAD. Tillsatsen är etsad med fyra cirklar som överensstämmer med de fyra korsande hålen på huvudet på Unitek™ TAD O-Ball. Dessa fyra cirklar överensstämmer också med de fyra ytorna på det fyrkantiga huvudet.

Håll fast handtaget med ena handen och rotera den räfflade delen medurs med den andra handen för att föra in Unitek TAD i benet. Rotera den räfflade delen moturs för att föra ut Unitek TAD ur benet. Placeringen av Unitek TAD är färdig när det raka handstyckets spets får kontakt med den mjuka vävnaden och hålen i Unitek TAD-huvudet är placerade i ett läge som stämmer överens med behandlingsplanen. Man kan också placera handtaget hos det raka handstycket mot handflatan och röra den räfflade delen av handstycket med hjälp av tumme och pekfinger.

Avlägsnande av den temporära förankringsenheten TAD med hjälp av det raka handstycket:

När det raka handstycket har monterats enligt ovan, kan det användas till att avlägsna och föra bort den temporära förankringsenheten. För avlägsna Unitek TAD måste implantatets fyrkantiga huvud fästas i den fyrkantiga öppningen hos tillsatsen. Rotera handtagets bakre del moturs tills Unitek TAD är helt ute ur benet.

Information om desinfektion

Se blad 011-647, “Bearbetningsanvisningar för återanvändbara icke-sterila enheter hos Unitek™-system för temporära förankringsenheter.”

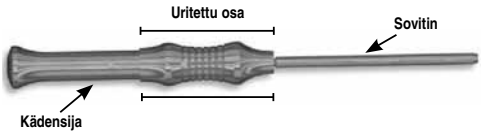
Käyttöohjeet SUOMI

VAROITUKSET:

Tämä tuote sisältää nikkeliä ja/tai kromia. Pieni osa väestöstä on allerginen nikkelille ja/tai kromille. Allergisen reaktion esiintyessä on potilasta kehotettava kääntymään lääkärin puoleen.

Ruuvauslaitetta saa käyttää vain tässä osoitettuun tarkoitukseen. Muutoin seurauksena voi olla instrumentin rikkoutuminen tai potilaan tai hampaidenoionnan ammattihenkilön loukkaantuminen. Turvalasien käyttöä suositellaan potilaalle ja oiontahenkilöstölle näitä instrumentteja käytettäessä.

Väliaikaisen Unitek™-ankkurointilaitteen suoran ruuvauslaitteen kokoaminen:



Väliaikaisen Unitek™-ankkurointilaitteen (Temporary Anchorage Device, TAD) suora ruuvauslaite toimitetaan kahdessa osassa, ja se täytyy koota ennen käyttöä.

Kokoa väline panemalla kädensijan ei-liitososan puoleinen pää tasaiselle alustalle. Tartu kädensijan tasaiseen osaan toisella kädellä. Vedä kädensijan kääntyvä, uritettu osa alas toisella kädellä. Kun uritettu osa on vedetty alas, työnnä liitososan kuusikulmainen pää kädensijan liitososaan. Vapauta kääntyvä osa, kun ruuvauslaitteen kapea osa on kokoaan kädensijan sisällä. Liitettävä osa on nyt lukittu paikoilleen.

Irrota liitettävä osa kädensijasta pitämällä kädensijan uritettu osa vedettynä alas ja vetämällä liitososa suoraan ulos.

Väliaikaisen Unitek™-ankkurointilaitteen (TAD) sijoittaminen suoran Unitek TAD -ruuvauslaitteen avulla:

Koottua suoraa Unitek TAD -ruuvauslaitetta voidaan käyttää väliaikaisen Unitek™-ankkurointilaitteen (TAD) viemiseen sijoituspaikalle.

Poimi Unitek TAD kohdistamalla sovitin Unitek TAD:n neliömäisen pään ylle ja työntämällä sovitin Unitek TAD:iin. Sovittimiin on uurrettu neljä rengasta, jotka vastaavat Unitek™ TAD:n O-kuulapään neljää risteävää reikää. Renkaat vastaavat myös neliömäisen pään neljää pintaa.

Vie Unitek TAD luuhun tarttumalla toisella kädellä kädensijaan ja kääntämällä toisella kädellä kädensijan uritettua osaa myötäpäivään. Unitek TAD liikkuu päinvastaiseen suuntaan, kun käännät kädensijan päätä vastapäivään. Unitek TAD on sijoitettu paikoilleen, kun suoran Unitek TAD -ruuvauslaitteen kärki koskettaa pehmytkudosta ja Unitek TAD:n pään reiät on sijoitettu hoitosuunnitelman mukaisesti. Vaihtoehtoisesti suoran Unitek TAD -ruuvauslaitteen kädensija voidaan asettaa kämmentä vasten ja ruuvauslaitteen uritettua osaa voidaan kääntää peukalolla ja etusormella.

Väliaikaisen Unitek-ankkurointilaitteen (TAD) irrottaminen suoran Unitek TAD -ruuvauslaitteen avulla:

Kun suora Unitek TAD -ruuvauslaite on koottu edellä kuvatulla tavalla, ruuvauslaitetta voidaan käyttää väliaikaisen Unitek-ankkurointilaitteen irrottamiseen ja Unitek TAD:n poistamiseen alueelta. Irrota Unitek TAD kiinnittämällä implantin neliömäinen pää liitososan neliömäiseen aukkoon. Liikuta Unitek TAD:tä vastakkaiseen suuntaan kääntämällä kädensijan päätä vastapäivään, kunnes Unitek TAD on poistettu kokonaan luusta.

Desinfiointia koskevia tietoja

Katso lisätietoja oppaasta 011-647, “Ohjeet väliaikaisen Unitek™-ankkurointilaitejärjestelmän uudelleenkäytettävien, ei-steriilien laitteiden uudelleenkäyttöä varten.”

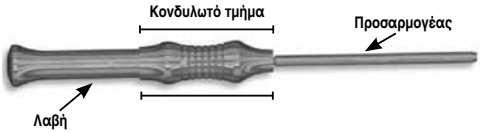
Οδηγίες Χρήσης ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

Αυτό το προϊόν περιέχει νικέλιο ή/και χρώμιο. Είναι γνωστό πως ένας μέρος του πληθυσμού είναι αλλεργικό στο νικέλιο ή/και το χρώμιο. Εάν εμφανιστεί αλλεργική αντίδραση, συμβουλέψτε τον ασθενή να επισκεφτεί γιατρό.

Χρησιμοποιήστε τον οδηγό μόνο για την ενδεικνυόμενη χρήση του. Αν δε γίνει αυτό ενδέχεται να προκληθεί θραύση του εργαλείου και τραυματισμός του ασθενούς ή του ορθοδοντικού προσωπικού. Συνιστάσται η χρήση γυαλιών ασφαλείας για τον ασθενή και το ορθοδοντικό προσωπικό κατά τη χρήση αυτών των εργαλείων.

Συναρμολόγηση Unitek™ Temporary Anchorage Device Straight Driver:



Το Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) Straight Driver αποστέλεται σε δύο ξεχωριστά μέρη και πρέπει να συναρμολογηθεί πριν από τη χρήση.

Για να συναρμολογήσετε, τοποθετήστε το μη συνδεόμενο άκρο της λαβής σε μια επίπεδη επιφάνεια. Κρατήστε το απαλό τμήμα της λαβής με το ένα χέρι. Με το άλλο χέρι σπρώξτε προς τα κάτω το περιστρεφόμενο, κονδυλωτό τμήμα της λαβής. Κρατώντας προς τα κάτω αυτό το τμήμα, εισάγετε το εξαγωνικό άκρο του προσαρτήματος στο συνδεόμενο άκρο της λαβής. Όταν το στενό τμήμα του οδηγού εισαχθεί πλήρως στη λαβή, απελευθερώστε το περιστρεφόμενο τμήμα. Το προσάρτημα έχει τώρα ασφαλίσει στη θέση του.

Για να αφαιρέσετε το προσάρτημα από τη λαβή, τραβήξτε και κρατήστε προς τα κάτω το περιστρεφόμενο, κονδυλωτό άκρο της λαβής και τραβήξτε έξω το προσάρτημα.

Τοποθέτηση του Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) με χρήση του Unitek TAD Straight Driver:

Το πλήρως συναρμολογημένο Unitek TAD Straight Driver μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να μεταφέρει το Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) στη θέση τοποθέτησης.

Για να πιάσετε το Unitek TAD, ευθυγραμμίστε τον προσαρμογέα πάνω από την τετράγωνη κεφαλή του Unitek TAD και σπρώξτε τον προσαρμογέα προς τα κάτω μέσα στο Unitek TAD. Ο προσαρμογέας έχει χαραχθεί με τέσσερις κύκλους που αντιστοιχούν στις τέσσερις διασταυρούμενες οπές της κεφαλής του Unitek™ TAD O-Ball. Οι τέσσερις αυτοί κύκλοι αντιστοιχούν επίσης στις τέσσερις διαστάσεις της τετράγωνης κεφαλής.

Για να προχωρήσετε το Unitek TAD στο οστό, χρησιμοποιήστε το ένα χέρι για να κρατήσετε τη λαβή και με το άλλο περιστρέψτε το κονδυλωτό τμήμα δεξιόστροφα. Για να αντιστρέψετε το Unitek TAD, περιστρέψτε το κονδυλωτό τμήμα αριστερόστροφα. Η τοποθέτηση του Unitek TAD έχει ολοκληρωθεί όταν το άκρο του Unitek TAD Straight Driver έρθει σε επαφή με το μαλακό ιστό και οι οπές της κεφαλής του Unitek TAD έχουν τοποθετηθεί σύμφωνα με το σχέδιο της θεραπείας. Εναλλακτικά, τοποθετήστε τη λαβή στο Unitek TAD Straight Driver στην παλάμη και με τον αντίχειρα και το δείκτη για να κινήσετε το κονδυλωτό τμήμα του οδηγού.

Αφαίρεση της συσκευής Unitek Temporary Anchorage Device με χρήση του Unitek TAD Straight Driver:

Μόλις το Unitek TAD Straight Driver συναρμολογηθεί όπως προαναφέρθηκε, ο οδηγός μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αφαίρεση της συσκευής Temporary Anchorage Device και να μεταφέρει την Unitek TAD εκτός του χώρου. Για να αφαιρέσετε την Unitek TAD, ασφαλείστε την τετράγωνη κεφαλή του εμφυτεύματος στο τετράγωνο άνοιγμα του προσαρτήματος. Για να αντιστρέψετε το Unitek TAD, περιστρέψτε το άκρο της λαβής δεξιόστροφα ώσπου να αφαιρεθεί πλήρως το Unitek TAD από το οστό.

Πληροφορίες απολύμανσης

Παρακαλούμε να συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο 011-647, “Ανακατεργασία οδηγιών για Επαναχρησιμοποιούμενο σύστημα συσκευών προσωρινής στερέωσης μη αποστειρωμένων συσκευών Unitek™.”

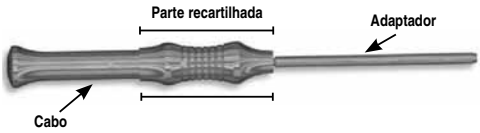
Instruções de uso PORTUGUÊS

AVISO:

Esse produto contém níquel e/ou cromo. Uma pequena percentagem da população é alérgica ao níquel e/ou cromo. Caso ocorra reação alérgica, recomende o paciente consultar um médico.

Utilize o Driver apenas para o uso indicado. Caso contrário, pode ocorrer a quebra do instrumento e lesão ao paciente ou ao ortodontista. Recomenda-se que o paciente e assistentes usem óculos de proteção durante a utilização destes instrumentos.

Conjunto do Driver reto para dispositivo de ancoragem temporária Unitek™:



O Driver reto para dispositivo de ancoragem temporária (TAD) Unitek™ é entregue como duas peças separadas e deve ser montado antes do uso.

Para montar coloque a extremidade sem conexão do cabo sobre uma superfície plana. Segure a parte lisa do cabo com uma das mãos. Use a outra mão para empurrar a parte giratória recartilhada do cabo para baixo. Com essa parte segura para baixo, insira a extremidade hexagonal do acessório na parte de conexão do cabo. Quando a parte estreita do driver estiver totalmente inserida no cabo, solte a parte giratória. O acessório está travado no lugar.

Para remover o acessório o cabo, puxe para baixo segurando a parte giratória recartilhada do cabo e puxe o acessório para fora.

Colocação do Dispositivo de ancoragem temporária (TAD) Unitek™ usando o Driver reto para TAD Unitek:

O Driver reto para TAD Unitek totalmente montado pode ser usado para levar o Dispositivo de ancoragem temporária (TAD) Unitek™ até o local de colocação.

Para levantar o TAD Unitek, alinhe o Adaptador sobre a cabeça quadrada do TAD Unitek e empurre o Adaptador para baixo no TAD Unitek. O adaptador é marcado com quatro círculos que correspondem aos quatro orifícios em interseção na cabeça O-Ball do TAD Unitek™. Esses quatro círculos também correspondem às quatro superfícies planas da cabeça quadrada.

Para inserir o TAD Unitek no osso, use uma das mãos para segurar o cabo e use a outra mão para girar a parte recartilhada no sentido horário. Para retirar o TAD Unitek, gire a parte recartilhada no sentido anti-horário. A colocação do TAD Unitek estará concluída quando a ponta do Driver reto para TAD Unitek encostar no tecido mole e os orifícios da cabeça do TAD Unitek estiverem posicionados segundo o plano de tratamento. Também é possível colocar o cabo do Driver reto para TAD Unitek contra a palma da mão e usar o polegar e o dedo indicador para mover a parte recartilhada do driver.

Remoção do Dispositivo de ancoragem temporária Unitek usando o Driver reto para TAD Unitek:

Depois de montado conforme descrito acima, o Driver reto para TAD Unitek pode ser usado para remover o Dispositivo de ancoragem temporária e retirar o TAD Unitek do local. Para remover o TAD Unitek, prenda a cabeça quadrada do implante na abertura quadrada do acessório. Para retirar o TAD Unitek, gire a extremidade do cabo no sentido anti-horário até que o TAD Unitek seja totalmente removido do osso.

Informações sobre desinfecção

Consulte o documento 011-647 “Instruções de Reprocessamento para Dispositivos Não estéreis Reutilizáveis do Sistema de Dispositivos de Ancoragem Temporária Unitek™.”

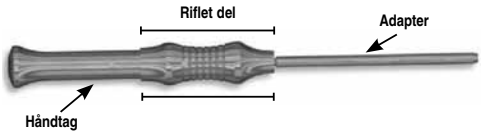
Brugsanvisning DANSK

ADVARSLER:

Dette produkt indeholder nikkel og/eller krom. En lille procentdel af befolkningen er allergisk over for nikkel og/eller krom. Hvis der opstår en allergisk reaktion, skal patienten søge læge.

Anvend kun Håndstykket som foreskrevet. Undlades dette kan det medføre beskadigelse af instrumentet og personskade på patienten eller det ortodontiske personale. Det anbefales, at både patient og ortodontisk personale har beskyttelsesbriller på, når disse instrumenter anvendes.

Samling af Unitek™ Temporary Anchorage Device Straight Driver:



Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) Straight Driver sendes i to adskilte dele og skal samles inden brug.

For at samle placeres den ikke-forbindende del af håndtaget på en flad overflade. Fat om den glatte del af håndtaget med den ene hånd. Brug den anden hånd til at presse ned på den drejelige, riflede del af håndtaget. Mens denne del holdes nede indsættes den sekskantede ende af tilbehøret i håndtagets forbindelsesdel. Når den smalle del af håndstykket er helt inde i håndtaget slippes den drejelige del. Tilbehøret er nu låst på plads.

For at fjerne tilbehøret fra håndtaget trækkes den drejelige, riflede del ned og fastholdes, og tilbehøret kan trækkes lige ud.

Placering af Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) ved hjælp af Unitek TAD Håndstykke:

Det fuldt samlede Unitek TAD Håndstykke kan anvendes til at føre Unitek™ Temporary Anchorage Device (TAD) til sit placeringssted.

For at opsamle Unitek TAD sættes Adapteren over det firkantede hoved på Unitek TAD, og Unitek TAD Adapteren trykkes ned på Unitek TAD. I adapterne er ætset fire cirkler, som passer med de fire huller i Unitek™ TAD O-Ball hovedet. Disse cirkler passer også med de fire flader i det firkantede hoved.

For at føre Unitek TAD implantatet ind i knoglen anvendes en hånd til at holde i Håndtaget, den anden anvendes til at dreje den riflede del med uret rundt. For at vende Unitek TAD drejes den riflede del mod uret. Unitek TAD placeringen er fuldendt når Unitek TAD Håndstykkets spids opnår kontakt med det bløde væv og hullerne i Unitek TAD hovedet er placeret i overensstemmelse med behandlingsplanen. Alternativt kan Håndtaget på Unitek TAD Håndstykket placeres mod håndfladen, og tommelfinger og pegefinger kan anvendes til at bevæge den riflede del af håndstykket.

Bortfjernelse af Unitek Temporær Forankringsapparatur (TAD) ved hjælp af Unitek TAD Håndstykke:

Når Unitek TAD Håndstykket er samlet som ovenfor angivet kan Håndstykket anvendes til at fjerne det Temporær Forankringsapparatur og bortfjerne Unitek TAD fra sin placering. For at bortfjerne Unitek TAD sættes implantatets firkantede hoved fast i den firkantede åbning i tilbehøret. For at vende Unitek TAD drejes Håndtagets ende imod uret, indtil Unitek TAD er helt fjernet fra knoglen.

Desinficering

Der henvises til litteratur 011-647 “Rengørings- og Steriliseringsinstruktioner for Unitek™ Temporary Anchorage Device System Reusable Non-Sterile Devices.”